

COMMISSION GÉNÉRALE DE TERMINOLOGIE ET DE NÉOLOGIE

Réunion du 11 juillet 2001
Relevé de décisions

Premier examen de la troisième liste des termes de l'internet et de l'informatique

1. Termes adoptés (9)

ancre, n.f.

Domaine : Informatique/Internet.

Synonyme : point d'ancrage.

Définition : Zone déterminée d'un document servant de départ ou d'arrivée à un lien hypertextuel avec une autre zone de ce document ou d'un autre document.

Équivalent étranger : anchor.

anneau de sites

Domaine : Informatique/Internet.

Définition : Ensemble de sites sur la toile, consacrés à des sujets apparentés et ayant entre eux des liens privilégiés.

Équivalent étranger : webring.

arrobe ou arobase, n.f.

Domaine : Informatique/Internet.

Définition : Nom du caractère @. ~~Il est employé notamment, dans les adresses de l'internet, courrier électronique pour marquer la séparation entre séparer le nom d'un utilisateur et le nom de son site d'accès.~~

Note : 1. Le caractère « @ » était une manière d'écrire le mot latin *ad* (à, chez) dans une écriture onciale apparue au IV^e siècle (fonciale).

2. L'étymologie d'« arobase » donne lieu à plusieurs hypothèses : ~~Il fut ensuite employé comme symbole d'une unité de capacité et de poids espagnole et portugaise, l'arrobe dériverait ainsi de l'espagnol (arroba en espagnol), ce mot venant lui-même de l'arabe ar-roub' (le quart), ou du langage de l'imprimerie, « a rond bas de casse ». Ce caractère Il fut plus tard employé en Amérique du Nord, avec un sens dérivé de sa signification première, pour indiquer notamment le prix unitaire d'un produit : on le retrouve dans des expressions conventionnelles comme 3 boxes @ \$ 2 (3 boîtes à 2 \$ pièce) ou 85 HP @ 2000 RPM (85 CV à 2000 tr/min), d'où son autre appellation, « a commercial » (en anglais : at-sign ou commercial at), qui a été parfois utilisée pour le désigner dans les jeux de caractères normalisés. Plus récemment, il a été repris pour marquer la séparation entre le nom d'un utilisateur et le nom de son site d'accès, dans les adresses de courrier électronique.~~

Équivalent étranger : at-sign, commercial at.

L'entrée, la définition et la note sont modifiées.

Le champ « équivalent étranger » est ajouté.

tchatche, n.f. bavardage en ligne, n.m

Domaine : Informatique/Internet.

Synonyme : tchatche.

Définition : Communication informelle entre plusieurs personnes sur l'internet, par échange de messages affichés sur leurs écrans.

Note : Le synonyme « tchatche » est un mot d'usage emprunté à l'argot à partir de l'espagnol.

Voir aussi : internet.

Équivalent étranger : chat.

L'entrée est modifiée.

Un synonyme et une note sont ajoutés.

incendier, v.t.

Domaine : Informatique/Internet.

Définition : ~~Diffuser~~ **Adresser à un ou plusieurs internautes** un message électronique à caractère agressif ou malveillant.

Équivalent étranger : to flame.

L'entrée et la définition sont modifiées.

message incendiaire ou brûlot ou boulet

Domaine : Informatique/Internet.

Définition : Message à caractère agressif ou malveillant ~~diffusé~~ **adressé à un ou plusieurs internautes** sur un réseau.

Équivalent étranger : flame.

L'entrée et la définition sont modifiées.

point d'ancrage

Domaine : Informatique/Internet.

Voir : ancre.

portail, n.m.

Domaine : Informatique/Internet.

Définition : Page d'accueil d'un site de l'internet mettant à disposition un large ensemble de ressources et services intérieurs et extérieurs au site.

Note : Par extension, ce terme désigne aussi l'organisme qui fournit une telle page d'accueil.

Équivalent étranger : portal.

site, n.m.

Domaine : Informatique/Internet.

Définition : Ensemble de documents et d'applications placés sous une même autorité et accessibles par la toile à partir d'une même adresse universelle.

Note : Les sites de la toile peuvent être ordonnés hiérarchiquement. Un site se trouve généralement à l'intérieur d'un domaine déterminé.

Équivalent étranger : web site.

2. Terme renvoyé devant la commission spécialisée (1)

spam, n.m.

Domaine : Informatique/Internet.

Définition : Message électronique, objet d'un arrosage.

Équivalent étranger : spam.

La commission générale de terminologie et de néologie souhaite une nouvelle entrée.

Elle propose « multimesages » ou « message non sollicité » (MNS).

AROBASE

A L'ISSUE DE LA REUNION DU 11 JUILLET

arobase, n.f.

Domaine : Informatique/Internet.

Définition : Nom du caractère @ employé notamment dans les adresses de courrier électronique pour séparer le nom d'un utilisateur et le nom de son site d'accès.

Note : 1. Le caractère « @ » était une manière d'écrire le mot latin *ad* (à, chez) dans l'écriture onciale apparue au IV^e siècle.

2. L'étymologie d'« arobase » donne lieu à plusieurs hypothèses : l'arrobe dériverait ainsi de l'espagnol *arroba*, ce mot venant lui-même de l'arabe *ar-roub'* (le quart), ou du langage de l'imprimerie, « a rond bas de casse ». Il fut plus tard employé en Amérique du Nord pour indiquer notamment le prix unitaire d'un produit : on le retrouve dans des expressions conventionnelles comme *3 boxes @ \$ 2* (3 boîtes à 2 \$ pièce) ou *85 HP @ 2000 RPM* (85 CV à 2000 tr/min), d'où son autre appellation, « a commercial », qui a été parfois utilisée pour le désigner dans les jeux de caractères normalisés.

Équivalent étranger : at-sign, commercial at.

APRÈS PROPOSITION DE M. SCHWOB

arobase, n.f.

Domaine : Informatique/Internet.

Définition : Nom du caractère @, employé notamment dans les adresses de courrier électronique pour séparer le nom d'un utilisateur et le nom de son site d'accès.

Note : 1. Le caractère « @ » était une manière d'écrire le mot latin *ad* (à, chez) dans l'écriture onciale apparue au IV^e siècle. Il fut plus tard employé en Amérique du Nord pour indiquer notamment le prix unitaire d'un produit : on le retrouve dans des expressions conventionnelles comme *3 boxes @ \$ 2* (3 boîtes à 2 \$ pièce) ou *85 HP @ 2000 RPM* (85 CV à 2000 tr/min), d'où son autre appellation, « a commercial » qui a été parfois utilisée pour le désigner dans les jeux de caractères normalisés.

2. L'étymologie d'« arobase » donne lieu à plusieurs hypothèses, comme la déformation de l'expression « a rond bas de casse » dans le langage de l'imprimerie (ou celle du mot « arrobe » qui dérive de l'espagnol *arroba*).

Équivalent étranger : at-sign, at.